



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages
de Lancy

N° 174, avril 2001, 38^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Activités et spectacles pour les enfants... et leurs parents!

Spectacle de Théâtre d'ombres à la Garderie "Le Petit Prince" (p. 5)

Cours de sensibilisation à la circulation dispensé par le TCS (p. 5)

En bref

Marché aux puces

Pour ses 30 ans d'existence, le Centre Marignac organise un marché aux puces destiné aux habitants de Lancy. Rendez-vous donc le 16 juin prochain au Parc Marignac! (Page 7)

Dossier du mois

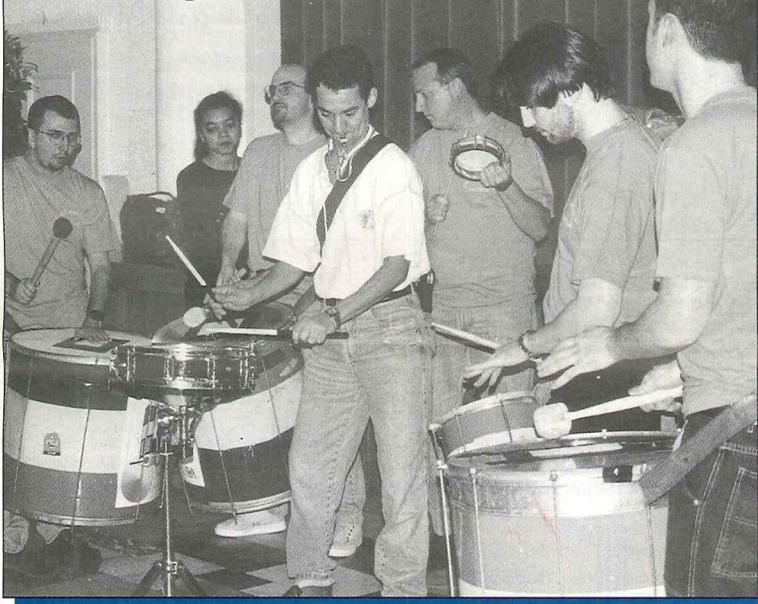
Ce mois-ci, nous consacrons notre dossier à la délicate question du tri des déchets et aux solutions proposées par nos Autorités pour en faciliter l'élimination. (Page 11)

Concours

Participez à notre concours du mois! Vous gagnerez peut-être l'un des 40 T-Shirts "Léon la Récup", la sympathique mascote lancéenne qui vous accompagnera tout l'été!

Tous les détails en page 11.

Ambiance brésilienne pour la réception des naturalisés et des promotions civiques (voir en p. 13)



Sommaire

Culture	3
Parents - Enfants	5
Vie communautaire	7
Sports & Loisirs	9
Dossier - concours	11
Mairie-Infos	13
Sécurité	15
Mémento	16
Impressum	7

Délai

de remise des articles pour le numéro de mai:

19 avril 2001

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir
«en voisin», nous vous
ferons visiter notre
école avec le plus grand
plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 33
Fax (022) 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

NOUVEAU MALAKOFFS Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 • Filets de perche du Léman
 • Bavette de cheval à l'échalotte
 • Fondue Chinoise
 2, av. des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
 tél. (022) 794 23 16 fermé le dimanche

Café - Brasserie - Pizzeria
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle de société et terrasse ombragée
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 / 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Festival de gambas 34.-
L'OCÉANO
 Risotto a la forma 20.-
 Pâtes fraîches.
Tous les plats à l'emporter • CARTE DE FIDÉLITÉ: 12^{ème} REPAS GRATUIT
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

TACCHINI
 CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

AGF **Phenix Assurances**
 EN SUISSE DEPUIS 1819
 George VORLET, Agent général et ses collaborateurs
Parole donnée, promesse tenue TOUJOURS AVEC VOUS
 ÉGALEMENT POUR BANCASSURANCE, ÉPARGNE, BÂTIMENTS, TRANSPORTS, MÉNAGES, VOTRE RÉSIDENCE EN FRANCE
 Tél. 022 / 716 15 30 - Fax 022 / 716 15 39 - RUE CHANTEPOULET 1-3, 1201 GENEVE


CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROTHÉRAPIE
 MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
 RÉFLEXOLOGIE
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

F. Foglietta
 Transports - Déménagements
 2, ch. Louis-Hubert 1213 Pt-Lancy 1
 Tél. (022) 793 40 00
 Fax (022) 793 40 01

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour, petite restauration à midi.
 • Hamburgers à toute heure.
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈBRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement **éric & didier** maurer
 Chemin du 1^{er}-Août 5 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 50 70
 Fax 794 54 72


 Vélos de course Mountain bikes
CYCLES MAZZA S.A.
 6, ch. du Clos - CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 743 07 14 - Fax 022 / 743 07 15

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers 9, rue Boissonnas
 • Entretien de bureaux 1227 Acacias
 • Service conciergerie Bureau: 022 / 343 66 07
 • Lessivage des cuisines
 • Nettoyage vitres et vitrines Fax: 022 / 343 51 07
 • Débaras de caves et greniers
 • Traitement des sols tous genres
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponceage, imprégnation des parquets

SIMEONI
 FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26

AIA
Domenico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

A L'EAU PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage 24/24h
794 83 13


ECOLE DE DANSE SERGUEI NIKONOV
 Classique, Caractère russe, Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022/342 88 35


GD Fleurs
 Yves Delfolie
 Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022/794 25 48
 Fax 022/794 07 06
 TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, ABONNEMENT FLEURS, AMÉNAGEMENT BUREAUX, ESPACES VERTS.
 PRODUCTION DE PLANTES VERTES ET FLEURIES, POUR EMBELLIR VOTRE ENVIRONNEMENT
 A VOTRE SERVICE 6 JOURS SUR 7
 7h.30-12h.15 13h.30-18h.45. SAMEDI FERMETURE 17h.

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

Requiem de Mozart

Dimanche 8 avril à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle, dir.: Jean Mermoud et Ahmed Hamdy. Au programme: Requiem de W.-A. Mozart, **un des chefs-d'œuvre du grand compositeur salzbourgeois, interprété précisément en pleine période de Pâques!**

Billets en vente à l'entrée: Fr. 20.-/AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 10.-

Concert hors programme

Dimanche 29 avril à 17h.30, en l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces (Grand-Lancy): Choeur des Collèges Claparède et Emile-Gourd, Orchestre de Lancy-Genève. Direction: Jean Mermoud et Roberto Sawicki. Avec le concours de Mireille Weber (soprano), Marie-Laure Trystram (alto), Philippe Novarina (ténor) et David Gassmann (basse). Programme: J.-S. Bach (suite n°1 en Do majeur), W.-F. Bach (Symphonie en ré mineur) et J. Haydn (Missa Cellensis).

Billets en vente à l'entrée: Fr. 15.-/AVS, étudiants, enfants dès 12 ans: Fr. 10.-

M. B.

Villa Bernasconi

Stage de photo pour enfants

Du mardi 17 au vendredi 20 avril, de 14h.00 à 17h.00.

La Villa Bernasconi accueille son désormais traditionnel stage de Pâques. Et c'est de la photo qui est proposée cette fois aux enfants de 8 à 12 ans par le photographe Jean-Patrick di Silvestro, dans le cadre même de l'exposition de Denis Jutzeler. Chaque jour, les enfants s'initieront aux secrets des cadrages, plongées, contre-plongées, gros plans, portraits ou panoramas. Leurs négatifs seront développés, puis étudiés le lendemain afin d'améliorer la qualité des prises de vues et des compositions. Seule exigence: apporter son propre appareil de photo (traditionnel et non pas numérique), avec un premier film couleur installé. Coût: Fr. 50.- par participant pour la semaine. Inscriptions et renseignements au Service culturel, 706 15 33/34. ■

(sc)

Ferme de la Chapelle

Luc Marelli, peinture

Du 3 au 22 mai 2001

Le printemps qui s'est installé, l'été qui s'annonce, autant de motifs pour oser le grand format et la couleur. En mai, la Ferme de la Chapelle a convié Luc Marelli, artiste genevois d'origine italo-allemande qui célèbre la nature dans chacune de ses toiles, comme pour la remercier des joies qu'elle lui procure. Peintre de lumière, Luc Marelli aime les grandes surfaces sur lesquelles il peut s'exprimer

à volonté. Réservons donc un chaleureux accueil à cet artiste messager du soleil qui illuminera tout prochainement de ses œuvres les salles de notre galerie d'art communale.

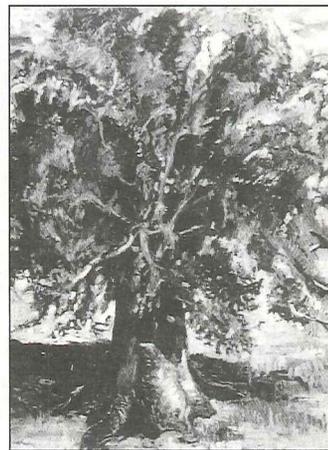
Vernissage:

Le 2 mai 2001 dès 18h.30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le mercredi 9 mai de 20h.00 à 21h.30. ■

K. Lorenzini



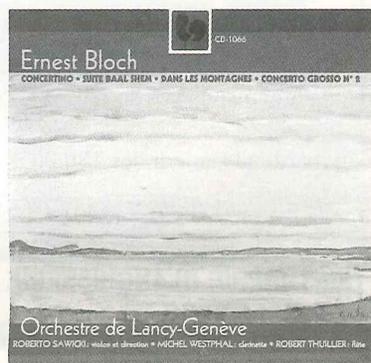
Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Un nouveau CD pour l'Orchestre de Lancy-Genève



Une nouvelle fois, l'Orchestre de Lancy-Genève ose l'inédit, le rare, l'inattendu: après nous avoir fait connaître l'Argentin Bernardo Stalman dans son dernier CD, il nous propose aujourd'hui de partir à la découverte d'un musicien genevois de grand talent, Ernest Bloch, dont les œuvres étaient tombées dans l'oubli. Sur la couverture du disque qui lui est consacré, un paysage de Ferdinand Hodler illustre à merveille les propos de ce compositeur né à Genève en 1880 et mort à Portland (Etats-Unis) en 1959: «L'art est le débouché des nécessités mystiques, émotives de l'esprit humain; il est créé plutôt par l'instinct que par l'intelligence, plutôt par l'intuition que par la volonté. L'art, le grand art,

n'est pas régi par des principes arbitraires, par des modes ou des états d'âme, mais ses vraies lois sont celles de la vie...». Et c'est ainsi que l'entend Roberto Sawicki et son orchestre qu'il a fondé il y a maintenant 25 ans: en se lançant constamment de nouveaux défis, ils contribuent à élargir le panorama musical suisse et international, ne suivant que leur instinct, leur passion pour la musique et leur soif d'apprendre et de partager avec les autres.

A propos du CD

Pour sa nouvelle production discographique, l'Orchestre de Lancy-Genève s'est assuré la complicité de Michel Westphal, clarinette solo à l'Orchestre de la Suisse Romande et de Robert Thuillier, co-soliste à l'OSR et professeur de flûte au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon. Ensemble, ils ont choisi d'interpréter le "Concertino" pour flûte, clarinette et cordes (1948), la "Suite Baal Shem" pour violon, clarinette et cordes (1923), "Dans les Montagnes", crépuscule et danse rustique (1925) et le "Concerto Grosso n°2" (1952).

Disque paru chez "Gallo", en vente chez "Divertimento" et "Très Classique". ■

Kaarina Lorenzini

Expos photo

• "Lancy 2000" aux Palettes

Deux expositions, mais un seul photographe. Denis Jutzeler, mandaté durant l'année 2000 pour réaliser un reportage sur toute la Commune de Lancy, présente en plein air, sur une dizaine de supports métalliques de plus de 2 mètres de haut, le résultat de son observation attentive au regard des Lancéens: "Lancy 2000" sera installé aux Palettes (devant la Migros) jusqu'à fin mai, puis devant Lancy-Centre en juin et juillet. L'itinéraire se poursuivra ensuite au Petit-Lancy pour se terminer devant la Mairie en décembre.

• "Denis Jutzeler, photographies" à la Villa Bernasconi

La seconde exposition, "Denis Jutzeler, photographies", a lieu à la Villa Bernasconi jusqu'au 29 avril, aux horaires d'ouverture habituels: du mercredi au samedi de 15h à 19h et le dimanche de 15h à 18h. Les images montrées là ne concernent plus Lancy, mais un travail personnel accumulé au fil des voyages, entre Moscou et Dakkar, l'Himalaya, l'Afghanistan, le Caucase ou le Rwanda. Des images parfois anciennes, retravaillées en studio, qui révèlent une approche quasiment picturale de la photographie. Des images qui dévoilent une part plus intime de leur auteur, faite à la fois d'une profonde sensibilité, d'une acuité de perception et d'un sens de l'équilibre élégants et rigoureux. ■

(sc)

5^{ème} Fête de la Musique au Gd-Lancy

Le vendredi 22 juin 2001, c'est la Fête de la Musique au Grand-Lancy! De 18h.00 à 2h.00 du matin: musique non-stop! Plus de 250 musiciens et chanteurs sont attendus à l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces, à l'Eglise de la Sainte-Trinité et au Parc Marignac (sous tente).

Aperçu du programme

Sous tente: en ouverture, "Tanganika", les tambours du Burundi (musiciens en costume traditionnel)... et le Old School Band en clôture! Autres invités: Musique de Lancy et Fanfare de Plan-les-Ouates.

A Notre-Dame-des-Grâces: Chorale arménienne "Arax", Ensemble vocal féminin "Polhymnia", Chorale de Chant sacré de Genève, Echo de Vernier, etc.

A la Sainte-Trinité: Ensemble "Apassionnata" (quatuor de harpes), Nachtigall Quartet (cordes et chant)...

Animations, buvette et restauration au Parc Marignac. Tous les concerts sont gratuits!

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy. ■

K. Lorenzini

Théâtre

Salle «La Plage», Ferme Marignac. Du 1^{er} au 4 mai et du 8 au 12 mai à 20h.30: «**Les Cambrioleurs**»

Pièce en 3 actes de Stéphane Thiébaud. Mise en scène: Christophe Bisiot.

«Pendant que la famille Dumerais enterre Monsieur, riche industriel, mari et père, deux cambrioleurs s'introduisent dans l'appartement vide. Ce qu'ils n'ont pas prévu, c'est que la mise en bière ne serait qu'une simple formalité et que la famille reviendrait si vite. Alors que l'un d'eux arrive à s'échapper, l'autre reste prisonnier des lieux...». ■



F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE

DOGNY

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Tél. 794 53 54
Fax 794 53 02

Carnotzet

RESTAURANT Espace LES SEMAILLES

PIZZERIA Brasserie

Spécialités: grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Fondues - Plats du jour - carte
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)

Tél. 793 98 18

CP

CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Bressing Salomé

7, rue Cherbuliez 1207 Genève
Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy
Tél. 792 25 40

4, rue de Hese 1204 Genève
Tél. 328 06 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse

Nous organisons vos soirées d'entreprise d'anniversaire

Du mardi au samedi dès 18h.00 à L'AUBE.

12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél 792 02 96

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
a.trezza@bluewin.ch

Tél. 022 / 792 30 24
Fax 022 / 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

TEINTURERIE BLANCHISSERIE DES PALETTES

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30
25, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy
Anne-Marie Gummy
Tél. 022/794 82 26

L'ATELIER DE COUTURE
Retouches pour Dames et Messieurs
Créations sur mesure

3, Place du 1^{er} Août 1212 Grand-Lancy
Pek
Tél. 794 16 44

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES Ariel KERCHENBAUM**

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies 1213 Petit-Lancy
Téléphone: 794 05 11

Grand-Lancy
Fax: 794 11 90

Spécialités du jour et à la carte

Petite Vendée RESTAURANT

Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

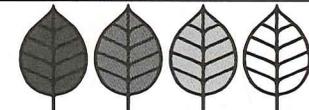
Banquets, Réceptions, Mariages, Salle de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

piretta

PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy
Tél. 793 79 03



LEONELLI & Fils

Paysagiste - Pépiniériste - Bureau d'études d'espaces verts
Rte de Base 66 - 1232 Confignon - Tél. 022 / 794 80 66 - Fax 022 / 794 93 05

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. (022) 879 55 54
Fax (022) 879 55 55

Star-Motos

XP 500 TMAX

Agence exclusive **YAMAHA**

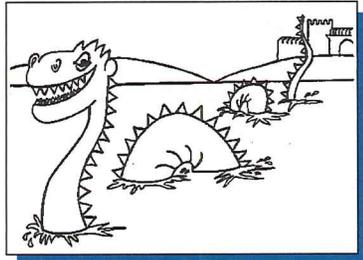
Nouveau!

Vient d'arriver!



37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022/792 64 88

Spectacle de Théâtre d'ombres



Le "Petit Prince", Garderie Educative du Grand-Lancy gérée par une Association sans but lucratif, présente "William et la Cornemuse magique", un spectacle de théâtre d'ombres destiné aux enfants lancéens âgés de 2 à 4 ans.

A propos de ce spectacle

C'est Simone Golaz, responsable de la garderie lancéenne qui a soumis le projet de création d'un spectacle d'ombres à des parents de l'association qui, partageant son enthousiasme, se sont lancés dans cette belle aventure. En choisissant "William et la Cornemuse magique", une histoire écrite par Bertrand Fichou, les organisateurs ont privilégié la mise en scène d'un conte

regroupant des thèmes familiers aux enfants, tout en leur offrant un support original, à savoir les ombres chinoises, que la plupart d'entre eux va certainement admirer pour la première fois.

L'histoire

«William est un monstre qui vit en Ecosse au fond d'un lac. Il est si gros qu'il fait peur à tout le monde. Alors il reste seul et il s'ennuie. Au bord du lac se dresse le château du terrible seigneur Mac Grigou qui veut à tout prix se débarrasser de William. Dans ce but, il envoie Tom le magicien qui doit transformer le monstre en un tout petit crapaud. Alors qu'il commence à prononcer la formule magique, Tom tombe dans le lac sous les yeux de William qui se précipite sur lui...».

Dates/lieu des représentations

Il y aura quatre représentations qui auront lieu les samedis 12 et 19 mai à 14h.00 et à 16h.00, à la Garderie "Le Petit-Prince", rue du Bachet 8, Grand-Lancy. Entrée gratuite et goûter offert à l'issue de chaque représentation. Réservation obligatoire dès le 23 avril, au tél. 022/794 90 09 (répondeur). ■

K. L.

Enfants et Sécurité routière

Pour répondre aux demandes de plusieurs parents, la section genevoise du T.C.S organise une nouvelle fois son cours sur la sensibilisation à la circulation pour les enfants avec leurs parents. Ces cours se dérouleront par petits groupes parents-enfants (3-5 ans) sur deux séances, les mercredis de 9h.00 à 11h.30, à la garderie de l'Etoile, 82, av. des Communes-Réunies, au Grand-Lancy.

Deux possibilités:

1^{er} groupe: le 25 avril et le 2 mai.

2^{ème} groupe: les 9 et 16 mai.

Le prix est de 20 frs payable le 1^{er} mercredi.

Nous aborderons des sujets importants: traverser la route, voir et être vu, comment se comporter dans une voiture?

Nous compléterons ces cours par des activités ludiques, bricolages, sortie dans le quartier, histoire avec la marionnette «Bidibulle».

Inscriptions auprès du TCS, tél. 735 46 53. ■

Vacances d'été à "Fleur d'Epine"

Enfants de Lancy:

Si vous avez entre 6 et 12 ans, que vous aimeriez retrouver des copains et des copines pendant les vacances d'été, alors rejoignez-nous à Fleur d'Epine!

Nous y serons du 7 au 21 juillet et du

4 au 18 août.

Le 792 22 33 (Mme Friedrich) donnera volontiers plus de renseignements à vos parents. En cas d'absence, le Combox enregistrera votre appel. ■

R. F.

Concours de dessin AutoRhône

Jusqu'au 30 mai 2001, le Garage AutoRhône et son partenaire Helvetic Tours offrent à tous les enfants lancéens âgés de 6 à 10 ans la possibilité de gagner un week-end pour deux personnes à Disneyland Paris: il leur suffit de se procurer gratuitement des

chablons disponibles au Garage AutoRhône (14, rte du Pont-Butin, Petit-Lancy) et de les présenter joliment coloriés aux deux prochains tirages au sort qui auront lieu le 30 avril et le 30 mai prochains. Alors, tous à vos crayons... et bonne chance! ■

Inscriptions dans les écoles de musique

Année scolaire 2001-2002

Le Conservatoire Populaire de Musique et l'Institut Jaques-Dalcroze vous invitent à inscrire vos enfants.

Grand-Lancy

CPM: Inscriptions le mercredi 2 mai 2001 de 9h.00 à 12h.00 au Centre Musical, 63, av. Communes-Réunies, Salle 10, 1^{er} étage.

IJD: Inscriptions le mercredi 2 mai 2001 de 9h.00 à 12h.00 au Centre Musical, 63, av. Communes-

Réunies, Salle 10, 1^{er} étage.

Petit-Lancy

CPM: Inscriptions le mercredi 2 mai 2001 de 9h.00 à 12h.00 à l'Ecole de la Caroline, Aula (sous-sol).

Aucune inscription n'est prise par téléphone.

Des remboursements partiels peuvent être octroyés par le Service des allocations d'études et d'apprentissage (Tél. 022 / 909 68 20). ■

C. P.

Si Pâques nous était conté...

Contes autour de la Semaine Sainte

Les paroisses protestantes du Grand-Lancy vous invitent, durant la Semaine Sainte, du 9 au 14 avril, de 20h.00 à 20h.30, à un moment de contes bibliques. Chaque soir, nous vous attendons dans les locaux de la communauté protestante de Lancy-Sud.

Programme:

Lundi 9 avril

- Du rififi au Temple
- Cosa nostra

Mardi 10 avril

- Quand la peur s'en mêle...

- Mais à quoi sert donc le shabbat?

Mercredi 11 avril

- Non, non et non!
- Ping-pong judiciaire

Jeudi 12 avril

- Haute trahison
- A table!

Vendredi 13 avril

- Curiosité chèrement payée
- Dieu de supermarché ou Dieu de liberté?

Samedi 14 avril

- Pourquoi?
- Attendre...

Pour les paroisses protestantes du Gd-Lancy, M. Perriraz

Les 25 ans des Titis



C'était la fête le samedi 24 juin 2000!

Merci à vous Raphaël, Grégory, Valérie, Gérard, Philippe, Laetitia et tous les autres! Merci d'avoir répondu à mon appel pour ce 25^{ème} anniversaire des Titis. Que d'émotions en vous voyant si grands, si beaux et si forts!

Vous m'avez quittée enfants et vous revoilà parents; vous êtes partis et vous, les gars, je vous retrouve barbus. Que de souvenirs ont envahi mon cœur, je crois même avoir versé une larme... La vie s'est arrêtée l'instant d'une minute et je vous ai revus bambins courant dans le jardin, mêlant vos rires aux chants des oiseaux. Merci à tous les enfants et à leurs parents d'être venus fêter avec nous les 25 ans de la crèche; grâce à votre présence, je savais la journée réussie d'avance. Même les saucisses grillées avaient le goût d'un festin et le coca était le meilleur des nectars. Rendez-vous dans moins de 5 ans; la maison et le jardin vous sont toujours ouverts! A bientôt!

D. V.

L'Association de l'Etoile (Garderie et Jardin d'Enfants)

vous informe qu'il reste encore quelques places pour l'année scolaire 2001/2002 dans les groupes Jardin d'Enfants (3-5 ans), garderie petits (8 mois-2 ans) et grands (2-4 ans). N'hésitez pas à nous contacter au 794 81 81. LMJV 8h.00/12h.00 et 13h.30/17h.30 et le Mercredi de 8h.00/11h.30 ■

Pour l'Association de l'Etoile, la présidente, M.-H. Boulian

AUTORHÔNE SA

14 rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55
Fax 022 / 879 03 15

CONCOURS DE DESSIN:

TIRAGE AU SORT DU 28 FÉVRIER:

LA GAGNANTE EST

VALÉRIE PELLEGRINI D'ONEX



SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-



Electroménager

CONSEILS MÉNAGERS

Christian Kaufmann

DÈS AUJOURD'HUI GRAND CHOIX D'AGENCEMENTS DE CUISINE

NOUVEAU

DEMANDEZ-NOUS UN DEVIS GRATUIT ET SANS ENGAGEMENT

Place du 1er Août 2 Tél. 022 / 880 20 00
1212 Grand-Lancy 2 Fax 022 / 880 20 01

E-mail : conseils-menagers@bluewin.ch

RAIFFEISEN

Compte épargne sociétaire

Conditions privilégiées
Taux d'intérêt : 2,625 %
Valable jusqu'à : Fr. 150'000.-

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes-Réunies

Siège : 1255 Veyrier Agence : 1228 Plan-les-Ouates **Changeomat (FF)**
Tél. 022/784 20 00 Tél. 022/794 91 04

RESTAURANT *La Mamma* PIZZERIA

Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison

Etoile-Palettes Belle Terrasse M. et M^{me} Damasio
74, av. Communes-Réunies 1212 Gd-Lancy Tél. (022) 794 94 46
1212 Gd-Lancy Fermé le dimanche

Brasserie Lancy-Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

POUR PÂQUES:

- FOIE GRAS AU TORCHON 100GR 19,50
- FOIE GRAS AU PRUNEAUX 100GR 18,-
- BOUDIN BLANC, VOL AU VENT, DIVERS ASPICS

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

JEAN-MICHEL

AUTO-ÉCOLE
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX
Sensibilisation - Théorie - Pratique
102, route du Grand-Lancy • Tél. 079 / 338 15 94
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00

GARAGE FAVROD

Agence officielle

Vente • Crédit • Leasing

60 voitures occasions au choix
Avenue des Grandes-Communes 8 • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022/793 76 50 • Fax 022/793 76 44

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie

Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 21h.00

A. Ranjbar Tél. 022 / 792 56 00
6, ch. du Repos 022 / 792 56 31
1213 Petit-Lancy Fax 022 / 792 55 44

Boutique

TINA ART-MODE

Prêt-à-porter Retouches
Dames & Messieurs

Tina Rossello
Avenue des Communes-Réunies 62 1212 Grand-Lancy Tél. 794 24 41

Charrière & Vaucher

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 34 44

ETABLISSEMENTS CORNUT

CHAUFFAGE & SANITAIRE
Concessionnaire S.I.G.

Etudes • Entretien
Installations • 24/24h

coral@capp.ch
Av. des Morgines 39 022 / 879 88 11
1213 Petit-Lancy 1 079 / 200 32 00

jetivia.com
Genève

OUTSOURCING
LOGISTIQUE
FACONNAGE
TRANSPORTS

AERIEN
MARITIME
TERRESTRE

jetivia sous-traitance
Stockage, étiquetage, préparation et distribution de commandes
2 ch. Louis Hubert, entrée n°5 • 1213 Petit-Lancy
+41 22 870 02 80

jetivia transports internationaux
Fret aérien, maritime, camionage
Case postale 1180 • 1211 Genève 5 Aéroport
+41 22 929 71 00

Bon Appétit à Tous

Cela fait 21 ans qu'un groupe de voisins du Grand-Lancy collectionne les petits sous pour en faire profiter des enfants défavorisés du Tiers-Monde. L'instigatrice de cette action, Mme Margaret Young lui a donné le nom de "Bon Appétit à Tous". En effet, sa première idée était de mettre de côté un sou par personne et par repas et cela nous a permis, au cours de ces 21 ans, de verser plusieurs milliers de francs à des associations s'occupant d'enfants démunis au Pérou, Madagascar, Haïti, Inde, etc. Sachant que ce besoin d'aide va en augmentant, la plupart des amis de "Bon Appétit à Tous" gardent tous les petits sous pour les remettre à Mme Michèle Scagliola qui, avec un enthousiasme

sans faille, se fait un plaisir de venir les chercher. Il est également possible de participer à ce projet par des versements sur notre compte bancaire ("Bon Appétit à Tous", UBS D6-101.567.0). Sur demande, Mme Ruth Kiper vous adressera volontiers des bulletins de versement.

Si vous êtes intéressés à vous joindre à nous, veuillez s.v.p. contacter:
Mme Michèle Scagliola
 12, Champs-Gottreux
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 24 24
 ou **Mme Ruth Kiper**
 23, Chemin des Palettes
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 96 25.

Voyage dans les Landes

Comme chaque année au début juillet, l'Association des Intérêts d'Onex programme un voyage de 9 jours, ceci à un prix extrêmement avantageux, car sans aucun bénéfice pour l'organisateur. Comme nous avons toujours quelques places libres, l'idée nous est venue d'en faire profiter les habitants de Lancy.

Après la Bretagne en juillet 2000, (40 personnes) notre choix s'est porté sur les Landes cette année. Du 03 au 11 juillet 2001, nous serons accueillis à Biscarrosse-plage, au bord de l'Océan.

Prix en chambre-double: 1'485.- frs suisses par personne ou en "single-room": 1'657.- frs. suisses par personne. Ces prix comprennent: le transport en car de luxe, env. 2'800 kms, 8

nuits dans des hôtels d'excellente renommée, avec de copieux petits-déjeuners, 17 repas principaux (menus du terroir). A 12h.00, les déjeuners auront lieu tous les jours dans un restaurant différent, au bord de l'Océan. Différentes visites dont, chose exceptionnelle, celle des halls de montage des avions Airbus A/320 et A/340, à Blagnac!

Notre hôtel, du 2^{ème} au 10^{ème} jour, se trouve à Biscarrosse-plage, directement au bord de l'Océan. Tout est inclus, sauf les boissons, les extras et les achats personnels.

Les personnes intéressées peuvent prendre contact avec l'organisateur au N° de tél. 079/319 57 41 pour recevoir toute la documentation.

Le Président de l'A.I.O.

Invitation à tous les Lancéens

Afin de vous présenter leur nouveau magasin, Gilles Desplanches et son équipe invitent les citoyens de Lancy à un énorme goûter le 1^{er} mai 2001 de 15h.00 à 19h.00, à la Pâtisserie Boulangerie et Tea-Room, située au 1^{er} du Chemin des Clochetons (Petit-Lancy).

Au menu:
 Dégustation de pâtisseries, de pain et spécialités de boulangerie, présentation de nouveautés salées et sucrées, le tout accompagné par un verre de l'amitié et du punch au sirop d'érable, spécialité Desplanches.

Gilles Desplanches

"La Renfile" cherche des bénévoles

Pour sa brocante, La Renfile à Plan-les-Ouates, le Centre social protestant (CSP) cherche des bénévoles pour le tri de livres. Les livres et autres objets donnés au CSP par la population genevoise sont revendus d'occasion. Les recettes de cette activité servent à financer les activités sociales du CSP. Si vous êtes disponible une demi-journée par semaine (ou davantage!), rejoignez l'équipe de La Renfile (3, ch. de la Cartouchière à Plan-les-Ouates). Pour tout renseignement: Joseph Ciccone, responsable du bénévolat au Centre social protestant, tél. 022/807 07 00.

C. C. R.

Marché aux puces pour les 30 ans du Centre Marignac

A l'occasion de la fête des 30 ans du Centre Marignac, nous organisons un marché aux puces des habitants de Lancy dans le Parc Marignac, le samedi 16 Juin 2001 dès 09h.00 jusqu'au coucher du soleil.

Le contenu de vos greniers, de vos caves ou de vos vieilles malles peut faire des heureux...

Si vous êtes intéressés à participer à ce marché aux puces, veuillez remplir le talon d'inscription ci-dessous.

Conditions:

- a) être habitant de Lancy
- b) peuvent s'inscrire des individus, des familles, des classes, des associations

c) L'installation des stands se fait dès 09h.00 du matin dans le Parc Marignac. Espace attribué: 3 m sur 2 m.

d) Veuillez apporter votre propre matériel d'exposition (tables, gabarits)

e) le bulletin d'inscription doit être adressé au Centre Marignac, «Marché aux puces», 28, Av. Eugène Lance, 1212 Gd-Lancy. Les places étant limitées, nous les enregistrerons selon l'ordre d'arrivée.

Pour informations complémentaires, vous pouvez téléphoner à Mme Lucia Meyer au 794 55 33.

L. M.

Bulletin d'inscription

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:

N° téléphone:

Donnez-nous une idée du type d'objets exposés:

.....

Lieu et date:

Signature (pour les moins de 18 ans, signature des parents ou du représentant légal):

.....

Une auto-école à Lancy

Une auto-école vient d'ouvrir à Lancy, une salle permettant de suivre les cours obligatoires de sensibilisation à la circulation routière. Un Lancéen, moniteur d'auto-école, a voulu rapprocher les élèves conducteurs de notre commune de leur lieu de cours pour la théorie. Monsieur Jean-Michel Froidevaux, pédagogue passionné, a même démonté sa vieille 2

CV pour permettre aux élèves de toucher un moteur!

Ainsi, munis de leur permis provisoire, les jeunes de Lancy pourront économiser du temps et du carburant, en évitant des déplacements inutiles. Pour tout renseignement: M. Jean-Michel Froidevaux, Rte du Grand-Lancy 102, tél. 079/338 15 94.

Nouvelles de "Pro Pomaretto"

La "Banda musicale di Pomaretto" en concert à Lancy

La "Banda musicale di Pomaretto" a été invitée par la Musique de Lancy à se produire lors de son Concert de Printemps qui aura lieu le 19 mai prochain à la Salle communale du Petit-Lancy. L'entrée est libre. Réservez d'ores et déjà cette date dans vos agendas!

J.-P. M.



Lundi Fermé

R. et C. Palumbo

147, Route de Chancy
 CH - 1215 Onex/Geneve
 Téléphone 022/ 793 49 79
 Fax 022/ 793 49 79

Impressum

Administration
 Journal Le Lancéen
 Case postale 48
 1212 Grand-Lancy 2
 Téléphone/fax 794 94 55

Rédaction
 Journal Le Lancéen
 Chemin des Palettes 41
 1212 Grand-Lancy
 Téléphone/fax 794 94 55

Président
 Stéphane Lorenzini

Administrateur
 Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
 Kaarina Lorenzini

Impression
 Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts
 Robert Grodwohl
 (Petit-Lancy)
 Jean-Robert Lorenzini
 (Grand-Lancy)

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

www.bcge.ch www.bcge.ch www.bcge.ch www.bcge.ch www.bcge.ch

faites jaillir le potentiel de vos avoirs

Quelle que soit l'importance de votre capital,

nos conseillers mettent tout leur savoir au profit de vos avoirs.

Notre vocation : élaborer la meilleure solution pour faire fructifier vos économies.

Notre compétence est au service de votre patrimoine.

 **Banque Cantonale de Genève**

Agence du Grand-Lancy : place du 1^{er} Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 809 72 00
 Agence de Lancy-Centre : route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32

55 ans
1946 2001
GRIMM CENTRE

OPEL 
En avant les idées.

 Zafira  Corsa
 Astra OPC  Agila

Venez découvrir toutes ces nouveautés!

 **GRIMM CENTRE**
L'espace de grandes marques

Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch

 Cadillac **OPEL**  **CHEVROLET.** 

SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-





AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Coiffure Féminin-Masculin

SALON ST-YVES

Gérard et Noëlle, nouveaux propriétaires

- Spécialistes en coloration et mèches
- Coupe Tendance
- Forfait à Fr. 88.- pour les moins de 20 ans (coupe + coloration ou mèches)
- Massage TAO rituel

Horaires non-stop: mardi-vendredi de 8.30 à 18.30 - samedi de 8.00 à 15.30
Tél. 022/792 07 68
 2, chemin de la Caroline (angle rue des Bossons, en face de la poste) - 1213 Petit-Lancy

margot
VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)


CLAUDIO GIACINTI
GYPSERIE - PEINTURE
CLOISONS - DÉCORATION

Av. des Morgines 39 1213 Petit-Lancy 1
Tél. 079 / 202 31 89
Fax 022 / 879 88 18

Charrière & Vaucher 

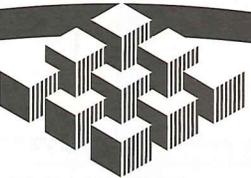
travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 • 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 34 44

ETABLISSEMENTS CORNUT
CHAUFFAGE & SANITAIRE
Concessionnaire S.I.G.

Etudes • Entretien
Installations • 24/24h

coral@capp.ch
Av. des Morgines 39 1213 Petit-Lancy 1
022 / 879 88 11
079 / 200 32 00



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022/ 718 19 60 - FAX 022/ 718 19 02

Lancy Natation

Joli mois de mars pour l'équipe de compétition du Lancy Natation! Les 10 et 11 mars derniers, elle a participé à la Finale du Championnat Suisse des Clubs Espoirs où elle a remporté, pour l'équipe des garçons, composée de DAL SOLER Cédric, CHIACCHIARI Adriano, ESTUPI-NA Sébastien, MARCON Fabrice, et SERRA Uri, le titre de Champion Suisse des Clubs et une honorable 7^{ème} place à l'équipe des filles composée de: DE LA ROSA Sara, DEGRANGE Laure, GENOVESE Marlène, PAVIA Isabelle et RIGGAZ Florence.

Les 17 et 18 mars derniers, lors du Championnat Romand Jeunesse qui s'est déroulé dans la magnifique piscine de Tivoli, 26 clubs étaient présents et 290 nageuses et nageurs se sont disputés les 52 courses.

Le Lancy Natation s'est brillamment comporté en remportant la première place au classement par club, devant le Lausanne Natation et le Genève Natation, soit:

Lancy Natation 870 points
Lausanne Natation 504 points
Genève Natation 426 points
et au nombre de médailles, soit:
37 or, 33 argent, 18 bronze.

Nous vous invitons à venir nous encourager lors du Meeting de Printemps qui se déroulera les 21 et 22 avril prochains, et par la même occasion, à découvrir la piscine de Tivoli.

Ecole de Natation

Des places sont encore disponibles, et pour cela, téléphonez-nous au 022/794 54 30, de 09h.00 à 12h.00. Profitez d'apprendre à nager et de vous tenir en forme avec le cours de Gymnastique aquatique avant les beaux jours!

Lancy en fête

Réservez les dates des 24-25-26 et 27 mai prochains où vous pourrez écouter de grands groupes de «Music Country» de valeur européenne et admirer un grand feu d'artifice, le samedi 26 mai dès 22h.30.

Venez nombreux!

D. Pansier

Aéro-Strech-Energie

En forme pour l'été!

Aéro-Strech-Energie vous propose des cours axés particulièrement sur la gymnastique spécifique du bas du corps. Objectifs: exercices intenses pour renforcer efficacement la musculature des cuisses, des fesses, des hanches et des abdominaux.

Lieu des cours: Cycle d'Orientation des Voirets (3^{ème} salle de gymnastique), lundi et jeudi de 20h.00 à 21h.30; Ecole En Sauvy (salle de rythmique n°2), mercredi de 18h.00 à 19h.30. Cours d'essai gratuit. Pour tous renseignements: Mme Eva Vegh, tél. 794 37 25 (répondeur).

Nouvelles du Lancy Scrabble Club

Notre club, toujours à l'affût de jeunes joueurs, a visité 6 classes de 5^e et 6^e primaires de l'école En Sauvy. Grâce à l'appui des maîtres et maîtresses, nous avons donné une petite initiation d'une heure dans ces classes, et nous avons organisé un petit concours. 31 élèves y ont participé avec intérêt et plusieurs d'entre

eux avaient l'intention de participer au Championnat Suisse en Paires des Jeunes qui a eu lieu le 24 mars à l'école En Sauvy.

Rendez-vous pour les jeunes intéressés le mardi à 18h.30 à notre club, et dès 20h.00, tout nouveau joueur adulte débutant est le bienvenu.

L. K.

Aqua Training

Aqua Fitness - Le tonic des muscles et du moral

L'aquafitness est un entraînement global dans l'eau qui associe des mouvements pour la résistance, la force, l'agilité et la coordination.

L'eau est un élément idéal pour le mouvement, la relaxation et la régénération. Grâce aux propriétés particulières de l'eau, sa résistance, sa température et sa pression hydrostatique font de l'aquafitness le sport le plus sain qu'il soit.

Les avantages de l'aquafitness:

- Soulage vos articulations et mobilité
- Entraînement musculaire complet
- Combustion des graisses et des calories

- Tonification des tissus
 - Pas de risque de blessures.
- Alors venez nous rejoindre! Aqua Training vous propose dans votre région ou quartier, différents cours ouverts à tous, que vous soyez sportif ou non, nageur ou non-nageur, jeune ou moins jeune. Des professeurs diplômés se feront un plaisir de vous rencontrer lors de votre séance d'essai gratuite dans l'un de nos cours.

Pour tous renseignements:

Aqua Training
Case postale 52
1212 Grand-Lancy
www.aquatrainning.com
Info@aquatrainning.com
Tél 022/797 46 81.

V. G.

37^{ème} Grand Prix de Lancy

Le 37^{ème} Grand Prix de Lancy, organisé par le Vélo-Club Lancy, aura lieu le dimanche 22 avril 2001.

Règlement

Catégorie: "Amateurs - Elites" Professionnels selon directives de l'UCI.

Parcours: Grand-Lancy, Plan-les-Ouates, Onex, Bernex, Aire la Ville, Peney, Satigny, Russin, Le Moulin, La Plaine, Avully, Passery, Eau-Morte, Soral, Lully, Certoux, Perly, Plan-les-Ouates.

Distance: 187,2 Km, soit 6 tours de 31,2 Km

Appel: 08.45

Départ: 09.00 Route du Curé Baud (sous conduite) Grand-Lancy

Arrivée: 13.10 Route de Base - Grand-Lancy/Plan-les-Ouates

Dossards: Ecole en Sauvy - Grand-Lancy dès 07.00 et jusqu'à 30 minutes avant le départ.

Vestiaires/Douches: Ecole en Sauvy

Résultats: Ecole en Sauvy

Distribution des prix: Ecole en Sauvy

Prix: FSC/SRB. Selon le barème en vigueur. En espèces.

Inscriptions

Les inscriptions sont reçues au CCP 12-18107-2 VC LANCY, jusqu'au 7 avril dernier délai, en mentionnant: Nom, Prénom, G.S. Club.

Finance: CHF 20.-

Dossards: blanc/rouge à gauche

Dispositions: le changement de matériel est autorisé. Voiture neutre à disposition. En cas d'abandon, tout coureur doit enlever son dossard.

08.15, réunion des directeurs sportifs et officiels, aula de l'école en Sauvy.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents survenant aux coureurs ou dont ils pourraient être la cause. Tous les coureurs et suivants ont l'obligation de se conformer aux règlements sur la circulation routière, ainsi qu'aux ordres des commissaires. La sécurité est assurée par la Gendarmerie genevoise, les Sapeurs pompiers de Lancy, le Corps des Sauveteurs auxiliaires de Lancy, le Club des Bonnes Volontés, la Société des Samaritains de Lancy et de très nombreux amis bénévoles.

Ch. F.

8^{ème} Mémorial Jean Brun

Le 8^{ème} Mémorial Jean Brun, organisé par l'Amicale des Amis de Jean Brun et le Vélo-Club Lancy aura lieu le dimanche 22 avril 2001.

Règlement

Catégorie: Juniors

Parcours: Grand-Lancy, Plan-les-Ouates, Onex, Bernex, Aire la Ville, Peney, Satigny, Russin, Le Moulin, La Plaine, Avully, Passery, Eau-Morte, Soral, Lully, Certoux, Perly, Plan-les-Ouates.

Distance: 93,6 Km, soit 3 tours de 31,2 Km

Appel: 09:30

Départ: 09:45, dès le passage des élites, Route de Base, Plan-les-Ouates

Arrivée: 12:10, Route de Base

Dossards: dès 07:00, Ecole en Sauvy, route du Curé Baud, Grand-Lancy

Vestiaires/ Douches: Ecole en Sauvy

Résultats: Ecole en Sauvy

Distribution des prix: Ecole en Sauvy

Prix: FSC/SRB. Selon le barème en vigueur. En espèces.

Inscriptions

Les inscriptions sont reçues au CCP 12-18107-2 VC LANCY, jusqu'au 7 avril dernier délai, en mentionnant: Nom, Prénom, Club, Mémorial J. Brun.

Finance: Frs 14.-

Challenge: le challenge par équipe (Frs 500.-) récompense le meilleur club (3 coureurs).

PLO's Sprint: La commune de Plan-les-Ouates offre les coupes aux 3 meilleurs sprinters. Sprint à chaque passage sur la ligne d'arrivée.

Prix de la Montagne: à l'entrée d'Avully, sera jugé à chaque tour un Grand Prix de la Montagne (GPM). Coupe aux 3 premiers du classement général. Dispositions: le changement de matériel est autorisé. Voiture neutre à disposition.

En cas d'abandon, tout coureur doit enlever son dossard.

Dossard: à gauche.

Ravitaillement: autorisé à la Printanière (au 2^{ème} tour).

Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les accidents survenant aux coureurs ou dont ils pourraient être la cause. Tous les coureurs et suivants ont l'obligation de se conformer aux règlements sur la circulation routière, ainsi qu'aux ordres des commissaires. La sécurité est assurée par la gendarmerie genevoise, les Sapeurs pompiers de Lancy, le Corps des Sauveteurs auxiliaires de Lancy, le Club des Bonnes Volontés, la Société des Samaritains de Lancy et de très nombreux amis bénévoles.

Patronages: Service des Sports de la Ville de Genève, Commune de Plan-les-Ouates, Cycles Jean Brun, Flori-Vert.

Ch. F.

Dancing Time Studio

Audition de danse

Le Dancing Time Studio organise une audition de danse en vue de la création d'une troupe de Hip-Hop Jeunes, le "HIP HOP SHOCK JUNIOR", le mercredi 11 avril à 15 heures (inscription sur place à

14h.30). Profil recherché: garçons et filles âgés de 10 à 15 ans. Les cours et répétitions ont lieu tous les samedis de 9h.30 à 10h.30. Prix: 50 frs par mois. Spectacle prévu en juin 2001. Renseignements au 792 15 50.

R. T.

MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 12 13 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022/792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 05 30
Fax 022 / 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Tél. 022/793 36 46 - Natel 079/433 40 89
Magasin - Atelier Clé-Cité
12 rue de Montbrillant - Tél. 022/733 03 38

jl Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
Café - vins - alcools
bière pression

Mme NOIRJEAN
Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 13 98
Fax 022 / 792 67 32

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. de Cure - Baud 1212 Gd Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LANOIR
CARRELAGES
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
72 rte de St-Georges
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 22 00
Fax 022 / 793 22 10

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

  **Ouvert 7/7**

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

REGESERVICE

33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaitez un bon appétit
et une belle journée

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

D SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

SERVICE RAPIDE

Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

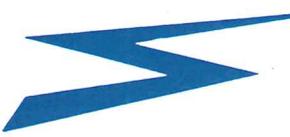
2, Place du 1^{er} Août ☎ (022) 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

JOHN DEERE

NOUVEAU

- ➔ Bac arrière intégré
- ➔ Transmission automatique
- ➔ Moteur puissant

dès **Fr. 3'300.-**
* modèle 1128 GR

Distributeur : **Chalut Green Service sa**
Votre partenaire  espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 / 731 29 91

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

PERDEZ DU POIDS

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.



Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

Pensez-y, pensez tri...

3'310 et 12'084. Ces deux chiffres résumant bien l'importance que revêtent les déchets et leur récupération pour la Ville de Lancy. 3'310, exprimés en tonnes, c'est la quantité de déchets triés (donc uniquement les déchets jetés sélectivement dans les différents endroits prévus à cet effet) qui a été récupérée à Lancy en l'an 2000. Du verre, du papier, des huiles, de l'alu, du fer blanc ou encore du PET. Mais aussi des habits, de la ferraille, du matériel informatique et une multitude d'objets encombrants.

Quant aux 12'084 tonnes, elles représentent l'ensemble des déchets produits sur le territoire de la commune l'année dernière. Aussi bien les ordures ménagères que les débris imputrescibles. Aussi bien les déchets préalablement triés que ceux qui ont fini à la poubelle sans l'avoir été.

Rapporté au nombre de personnes vivant à Lancy (26'620), cela revient à dire que chaque habitant a, à lui seul, généré environ 454 kilos de déchets au cours de l'an 2000. Et que sur ces 454 kilos, il a favorisé (en les triant) le recyclage d'un peu plus de 124 kilos. Soit, à y regarder de près: presque 20 kilos de verre, une trentaine de kilos de papier, légèrement plus de deux kilos de PET, 250 grammes d'aluminium, à peine plus de fer blanc ou d'huiles.

Les chiffres peuvent sembler impressionnants. Force est pourtant de constater que les déchets triés sont à la baisse par rapport à 1999 (cette année là, la voirie en avait récupéré 3'243 tonnes ou 127,050 kilos par habitant). Si on les compare à la totalité des ordures produites dans la commune, ils ne représentent surtout qu'à peine un kilo sur quatre. Une proportion insuffisante. Largement en dessous des objectifs fixés par le canton de Genève dans son «Plan de gestion des déchets».

Récupération insuffisante

Elaboré pour la période qui court de 1998 à 2002, ce plan prévoit notamment de parvenir à recycler au moins 40% des déchets ménagers (comprendre le verre, le papier, les déchets organiques, les textiles et le PET) du canton. Soit environ 158 kilos par habitant. Et ce, d'ici à 2002. Dans moins d'un an donc...

En clair et en chiffres, chaque citoyen genevois devrait, dès l'année prochaine, participer au recyclage de 37

kilos de verre, 49 de papier, 50 de déchets organiques, 4,6 de textiles et 1,4 de PET. La réalité est, on s'en doute, quelque peu différente. Et Lancy est encore loin du compte, comme le montrent les statistiques publiées par le Service des parcs, promenades et maintenance (voir ci-après).

À l'heure actuelle, les Lancéens récupèrent 19,850 kilos de verre, 34,4 de déchets verts, 2,350 de textiles et 2,150 de PET (la seule valeur supérieure aux objectifs du Plan cantonal). Quant au papier, seuls 30 kilos par habitant et par année (une quantité, il est vrai, en hausse depuis quelque temps) sont effectivement jetés séparément. Loin derrière les plus de 55 kilos d'une commune comme Hermance et la bonne cinquantaine de kilos de Jussy ou de Meyrin (chiffres 1999)! Loin aussi derrière les 49 kilos fixés par l'Etat de Genève.

Chers, les déchets

C'est la raison pour laquelle les autorités communales ont choisi de porter, en 2001, une attention toute particulière à la récupération du papier. Lancy est en effet bien décidée à «coller au plus près» aux objectifs, certes ambitieux, du Plan cantonal de gestion des déchets.

Il s'agit pour la commune de remplir les obligations légales qui sont les siennes en matière de récupération des déchets et de recyclage. Mais aussi de gérer au mieux des débris qui, au-delà de considérations purement environnementales, valent leur pesant d'or.

Il en coûte en effet tous les ans près de trois millions de francs à la municipalité pour assurer la collecte et l'incinération des seules ordures ménagères. Presque 4 millions si on y ajoute les autres déchets. De l'argent - ou du moins une partie de ces sommes -, rappelait le conseiller administratif Marco Föllmi lors de la campagne de sensibilisation du printemps 1999, que «l'on pourrait dégager pour des actions ou des projets concrets dans notre Ville, pour le bien-être de tous».

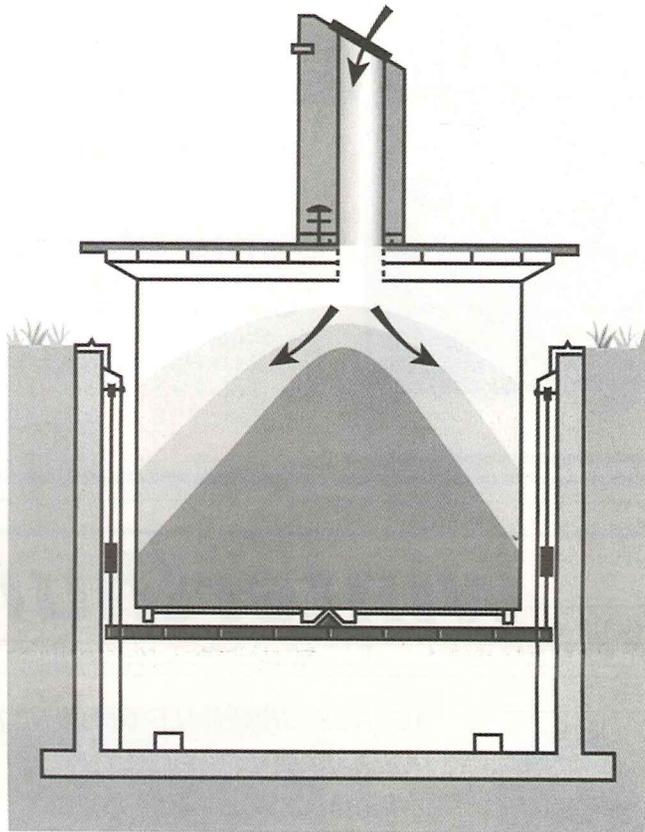
La situation n'a pourtant rien d'ineluctable. Loin s'en faut. Il existe un moyen simple de limiter non seulement l'impact des déchets sur l'environnement, mais aussi leur coût d'élimination. Ce moyen, c'est de les trier à la source. De séparer les ordures ménagères du papier, du verre, des

Déchetterie enterrée

Enterrer les déchetteries. C'est l'idée retenue par la Ville de Lancy pour sa déchetterie du chemin des Palettes. Le principe est ingénieux: il s'agit en fait de vastes conteneurs (4,1 mètres cubes) dont seule une petite partie - qui répond, dans le jargon technique, au doux nom de «goulotte»- émerge du sol, pour permettre aux usagers d'y déverser leurs déchets.

Six conteneurs pourraient ainsi être prochainement installés à la place de l'actuelle déchetterie. Six conteneurs (un pour chaque type de déchets) qui permettront la collecte sélective du papier, du verre blanc, du verre coloré, du PET, de l'aluminium et du fer blanc, ainsi que des ordures ménagères. Seuls les conteneurs à huiles, habits et piles seront maintenus en l'état.

Plus grands (plus de quatre fois la capacité des installations existantes), les conteneurs souterrains sont également plus esthétiques. Ils favoriseront ainsi la préservation de la qualité du cadre de vie. Ils permettront surtout d'améliorer sensiblement la propreté des lieux.



appareils électroménagers. De placer le PET, la ferraille (conserves, etc.) et l'aluminium dans les conteneurs prévus à cet effet. De récupérer aussi les piles, des déchets terriblement polluants et très chers à éliminer.

Des gestes simples

Qui dit récupération, dit en effet tri. Pour pouvoir recycler les déchets, il importe en effet que ceux-ci soient bien séparés les uns des autres. C'est la raison d'être des 17 déchetteries aménagées sur le territoire de la commune. Des points de ramassage qui permettent précisément la collecte sélective de tous les types de déchets. Sans parler des levées spéciales, organisées à intervalles réguliers (les dates exactes sont disponibles auprès de la Mairie), pour débarrasser les objets encombrants et les déchets métalliques.

Lancy vient par ailleurs de demander à l'ensemble des propriétaires d'immeubles de favoriser le tri à la source et d'équiper leurs locaux en conséquence. Des conteneurs spéciaux vont ainsi être installés, au cours des prochains mois, dans tous les bâtiments de la ville. Mais aussi dans les édifices municipaux, ainsi que dans les écoles. Une manière de rendre encore plus aisé le tri des déchets.

Trier ses déchets n'est pas une tâche lourde et compliquée. Trier ses déchets est avant tout question d'habitude. De petits gestes «simples, pratiques, mais répétés et respectés». Trier ses déchets n'est pas une lubie d'écolo. Ce n'est pas non plus un simple slogan. Trier ses déchets, c'est protéger durablement l'environnement. C'est aussi, en conséquence, préserver l'homme des effets nocifs liés à l'élimination des déchets.

Imaginez... si tous les habitants de la commune décidaient, ensemble, de rendre leur cadre de vie encore plus beau et agréable. Alors, à vos poubelles! Alors, pensez-y, pensez tri!

Claire Kaplun

Des tonnes de déchets...

En l'an 2000, les 26'620 habitants de Lancy ont produit:

- 12'084,028 tonnes de déchets au total.
 - 8'286,870 tonnes d'ordures ménagères. Soit, 311, 300 kilos par habitant.
 - 3'310,308 tonnes de déchets triés. Soit, 124, 350 kilos par habitant.
- Dont:
- 801,620 tonnes de papier
 - 527,815 tonnes de verre
 - 56,752 tonnes de PET
 - 6,300 tonnes d'alu
- 486, 850 tonnes de déchets imputrescibles (gravats, balayures, déchets spéciaux, etc.). Soit 18,300 kilos par habitant.

Concours:

40 T-Shirts "Léon la Récup" à gagner!

- Quelle quantité de déchets chaque Lancéen a-t-il produit en l'an 2000?
- Veuillez retourner votre réponse, avec vos noms et prénoms, taille du t-shirt (S, M, L), ainsi que votre adresse jusqu'au 19 avril à la rédaction du "Lancéen", chemin des Palettes 41, 1212 Grand-Lancy.



CHEVALINE DES PALETTES

Nos spécialités:
Bourguignonne - Charbonnade - Chinoise
Charcuterie - Volailles - Gibiers

MANGEZ DU CHEVAL, UNE VIANDE SAINTE ET ÉCONOMIQUE

5, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 36 21 - Service restaurant tél. 793 80 86

Fermé jeudi et samedi après-midi.





PHARMACIE noyer

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



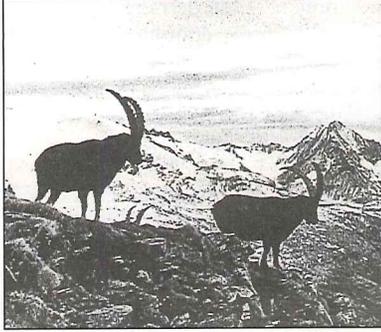
YAMAHA
TEOS 125cm³
new

ACTION LEASING 0%

Fr. 5'735.-

Denis Weber
Cycles et motos
Centre scooter
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37
Fax. 792 26 35

TOUT POUR LA RANDONNÉE





winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

JEAN-FRANÇOIS



ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

GOIFFURE DES SEMILLES



Mme Neige Navarro
GOIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Ch. des Semilles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 792-01-37
1213 PETIT-LANCY



MAXIVUE
LES OPTICIENS



Votre mobilité nous tient à coeur

Centre VW et VW Utilitaires
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 92 00

Agence Seat
Rue de Plaisance 5
1227 Carouge
Tél. 300 55 50

Agence Skoda
Rte de Saint-Georges 85
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 91 00

Centre Audi Carouge
Marbrerie 8
1227 Carouge
Tél. 300 55 00

Audi Centre Audi Montbrillant
Rue de Montbrillant 67
1202 Genève
Tél. 740 54 00

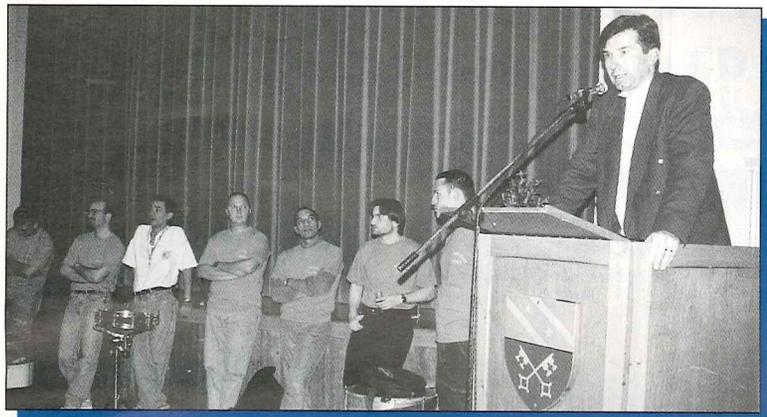
Centre Porsche
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 93 00

Réception des naturalisés et des jeunes gens de 18 ans

Le mardi 20 mars à 18h.30, la Salle communale du Grand-Lancy a été le théâtre de la présentation des naturalisés 2000 et des jeunes gens fêtant leur 18^{ème} anniversaire en l'an 2001. Quarante-vingt-dix-neuf naturalisés et quarante-huit jeunes promus ont été fêtés par les Autorités communales

qui leur ont réservé un chaleureux accueil et leur ont offert une sympathique réception. Le groupe brésilien "Cachasamba" a, quant à lui, été chargé de l'animation musicale, tâche dont il s'est acquitté pour le moins... bruyamment!

S. L.



Opération Noël 2001 à Lancy

Vu le succès de l'Opération Noël à Lancy et du marché de Noël les 15, 16 et 17 décembre 2000, le Conseil administratif a décidé de reconduire cette belle fête.

L'édition 2001 aura lieu les 14, 15 et 16 décembre 2001 à la Patinoire du centre sportif de Marignac, dans un climat qui permettra aux jeunes et

moins jeunes de passer un moment agréable et de découvrir la richesse des artisan(e)s lancéen(e)s.

C'est aux artisan(e)s lancéen(e)s ou sociétés que s'adresse ce message: les personnes intéressées à participer au marché de Noël voudront bien s'adresser par écrit à la Mairie de Lancy jusqu'au 31 mai prochain.

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 22 février 2001

- Transfert du patrimoine financier au patrimoine administratif du bâtiment 56, route du Grand-Lancy
- Crédit d'étude de Fr. 180'000.— pour le Centre d'action sociale et de santé CASS à Lancy-Sud
- Contre-projet à l'initiative populaire de l'ALU « pour des quartiers verdoyants »

Séance du 22 mars 2001

- Crédit d'investissement de Fr. 440'000.— pour l'instauration de zones 30 km/h dans le quartier du Petit-Lancy Nord et Petit-Lancy Sud
- Acceptation de la liste des jurés des tribunaux pour l'année
- Acceptation de l'établissement d'un Agenda 21
- Présentation des comptes 2000

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2001, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Nouvelles du Conseil administratif

Initiative communale « pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy »

Dans sa séance du 22 février 2001, le Conseil municipal, par 26 oui, 3 non et une abstention, a adopté un contre-projet aux propositions formulées par l'Association lancéenne d'urbanisme dans le cadre de l'initiative communale « pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy ».

Il convient de rappeler que l'initiative demande le retour en zone villas de trois secteurs classés actuellement en zone de développement : au Petit-Lancy, le quartier de Surville, le « pied du champignon » (secteur compris entre l'avenue du Plateau, le chemin des Troènes et le chemin des Maisonnettes) et le périmètre délimité au Grand-Lancy par l'avenue des Communes-Réunies, le chemin des Palettes, le Petit-Voiret et l'avenue du Curé-Baud, jusqu'à la zone du village du Grand-Lancy.

Le contre-projet, quant à lui, propose notamment le retour en zone villas du « pied du champignon » et le maintien en zone de développement du quartier de Surville et de celui du Grand-Lancy, en prévoyant toutefois une diminution de la densité à 0,8 au lieu de 1,2. Diverses mesures d'accompagnement visant à aménager des zones de verdure dans ces quartiers sont également envisagées.

L'Association lancéenne d'urbanisme ayant décidé de maintenir son initiative, la population devra donc voter, vraisemblablement en septembre prochain, sur l'initiative et le contre-projet. Affaire à suivre.

Comptes 2000 - Un joli résultat

Les comptes 2000 de la Ville de Lancy ont enregistré 58,54 millions de charges pour des recettes de 61,79 millions, d'où un excédent de recettes de 3,25 millions. Il convient de préciser que ce bon résultat est principalement dû à l'augmentation des recettes fiscales, de 8,26 millions, reflet d'une conjoncture économique en sensible amélioration. Nous aurons l'occasion de revenir sur ces chiffres prochainement, les comptes étant actuellement à l'examen de la Commission des finances.

Futur centre d'action sociale et de santé aux Palettes

Après l'aménagement d'un centre d'action sociale et de santé (CASS) au chemin des Clochetons, il devenait nécessaire d'envisager la création d'un centre identique pour les habitants du Grand-Lancy. Ainsi, profitant des locaux laissés vides par l'UBS dans le quartier des Palettes, les autorités ont prévu d'utiliser cette surface pour le CASS. C'est dans ce but que le Conseil municipal a accepté à l'unanimité un crédit d'étude en vue de ce futur aménagement. Il a toutefois également demandé de rechercher des locaux adéquats pour les diverses activités émanant d'associations ou de représentants du quartier.

Introduction de zones 30 km/h au Pt-Lancy

Ce n'est pas parce que le peuple suisse a largement refusé une généralisation de la limitation de la vitesse à 30 km/h dans les localités que des mesures localisées ne doivent pas être envisagées. Ainsi, le Conseil municipal a-t-il accepté un crédit d'investissement en vue de l'instauration de deux zones 30 km/h au Petit-Lancy Village, l'une dans le périmètre compris entre la route de Chancy, la route du Pont-Butin et la route de Saint-Georges, et l'autre située au sud du village, soit entre la route de Chancy, le carrefour Vieux-Chênes, la rampe du Pont-Rouge, le chemin du Banc-Bénil et la route du Pont-Butin.

OdG

D'après vous, le Bénévolat est-il une mode comme le Natel ou Internet?

On voit des Bénévoles partout. Je bénévole... et Vous?

Si vous souhaitez donner de votre temps régulièrement à nos concitoyens, concitoyennes pour les aider à donner de la vie aux années qui passent, mais aussi pour trouver vous-même de la joie et de la chaleur alors, contactez notre coordinatrice du bénévolat, Mme Christine Aeschbach, tous les matins au numéro de téléphone: 794 28 00.

HOTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy – Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE
- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte-du Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 / 794 82 46

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. (022) 794 28 77
Fax. (022) 794 13 35

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE

Chemin des Mésanges 3
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
Natel: 079 / 637 84 22

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 794 98 33

BRASSERIE - RESTAURANT

Le Commerce
da Ruggero et Tildy



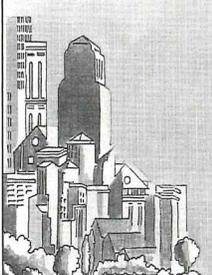
Rte de Chancy 28
Tél. 7935131
1213 Petit Lancy

TOUTES PUBLICITES
PEINTES ET ADHESIVES

FOGLIA et fils

CHRISTOPHE FOGIA SUCC.

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. (022) 328.57.80

 **SPINEDI**

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

mobi jeunes

 **EUROPAILLE**

64, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél/fax 022 / 794 70 40

MENU DE PÂQUES
KIR ROYAL
TERRINE DE FOIE GRAS OU
FILETS DE PERCHE
FILET DE BOEUF AUX MORILLES
CABRI PASCAL
POMMES AU FOUR, LÉGUMES
FROMAGE
DESSERT fr. 38,50

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

R.Bosson + R.Pillet sa / Traitair sa

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél: 022 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson
1217 Meyrin
Tél: 022 / 782 54 52
Fax: 022 / 782 54 35

Dépannage 24 / 24

VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX
© 022/792.44.92



Quand les éléments se déchainent... Pompiers, Protection civile et Sauveteurs auxiliaires s'allient pour les combattre...

Quand la météo menace et que le ciel n'arrête plus de pleurer, quand le terrain de notre commune n'en peut plus d'absorber les milliers de litres d'eau venus du ciel, forcément cette eau commence à chercher des nouveaux chemins... qui sont malheureusement fréquemment les chemins de vos caves...

Jeudi 8 mars 2001, 2h.55, une section de la compagnie est alarmée pour un feu d'atelier dans un garage de l'avenue des Morgines. Aussitôt une quinzaine de pompiers se rendirent sur place munis d'appareils respiratoires. Après extinction, retour en caserne et service de parc, tout le monde pouvait regagner son travail sur les coups de 7h.00. La nuit fut courte! Dès 6h.00, des trombes d'eau commencèrent à se déverser sur notre canton. A 14h.30 première alarme inondation. Le SIS rapidement débordé par les appels nous a confié pas moins d'une quinzaine d'interventions. A chaque alarme les sapeurs rencontrèrent la même détresse et la même inquiétude chez les sinistrés; beaucoup de souvenirs accumulés dans les caves étaient détrempés, l'eau continuait à monter et la pluie à tomber! Toute la compagnie fut ainsi alarmée. Vers 19 heures, alors que les téléphones de demande d'aide affluaient en caserne, l'officier d'intervention décida de demander l'appui de la Protection civile. Leur mission était d'être prêts afin d'intervenir avec des moyens lourds (compresseurs) si la situation se dégradait. Heureusement, la situation est demeurée sous contrôle et la mission de la Protection civile s'est soldée par du transport de personnel et de matériel, très apprécié, entre les différents sinistres. A 2 heures tout était rentré dans l'ordre et nous pouvions regagner nos foyers! 23 heures intensives au service de la population!
Le vendredi fut plus calme. Quelques

sapeurs durent intervenir toujours pour combattre l'eau. Nous avons également prêté main forte à deux reprises à la commune d'Onex qui manquait de matériel. Un bel exemple de collaboration intercommunale. Samedi 10 mars 2001... alors que plusieurs d'entre nous s'apprêtaient à partir pour la salle communale de Bernex où un repas avait lieu entre tous les anciens et actuels sapeurs-pompiers de notre arrondissement «Arve-Rhône», l'alarme de compagnie retentit à nouveau; changement de programme! Une baraque était en feu dans le talus de la Praille à l'avenue Eugène-Lance. La colonne de fumée était visible de tout le canton. Immédiatement une vingtaine de pompiers sont sur place et prêtent main forte aux collègues du SIS. La cabane en feu est remplie de bouteilles de gaz et de jerrycans de benzine. La prudence est de rigueur. Devant l'ampleur du sinistre et le manque de porteurs d'appareils respiratoires, une section de porteurs de la compagnie de Plan-les-Ouates est également alarmée. La Protection civile, appuyée par les Sauveteurs auxiliaires est demandée à nouveau en renfort afin d'assurer la subsistance de la trentaine de personnes en intervention. Quand le feu fut maîtrisé, un spectacle de désolation s'offrait à nous. Un grand nombre d'animaux, poules, canards, lapins, avaient péri dans les flammes. Nous avons achevé leurs carcasses au Centre de traitement des déchets carnés. Vers minuit tout était rentré dans l'ordre. Belle intervention, menée dans l'esprit de montée en puissance et de collaboration entre les divers services de la sécurité, que la réorganisation des secours à Genève veut encourager. Un grand merci à tous les intervenants!

Lt Michel Vergain

Wanted!

La Compagnie des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Lancy recrute des Sapeurs-Pompiers et Sapeuses-Pompières.

Vous

- avez plus de 18 ans, mais moins de 35 ans;
- êtes en bonne santé;
- la passion d'aider votre prochain vous anime;
- portez un intérêt à la vie communale;
- êtes disponible et appréciez la franche camaraderie.

Nous

- vous offrons une formation complète en toute sécurité;
- vous offrons des activités variées au sein d'une bonne ambiance;

- vous équipons complètement avec du matériel moderne;
- vous intégrerons rapidement dans nos équipes d'intervention;
- assurerons votre formation continue;
- vous donnons la possibilité de réaliser un vieux rêve d'enfant.

Alors, qu'attendez-vous pour nous contacter dès aujourd'hui...?

Renseignements:

Lt Michel Vergain, tél. privé 792 21 77, tél. prof 793 44 10.

Cap Eric Baud, tél. privé 792 18 51, tél. prof 850 08 18.

Samaritains - Section de Lancy

Cours de premier secours Cours gratuits*

9 leçons de 2 heures = 18 heures.
Conditions de participation: avoir suivi le cours de Sauveteur (cours pour le permis de conduire).

Sujets traités:

Les plaies et leur traitement, le matériel de pansement et de bandage, les attelles. Atteintes du squelette et des muscles, maladies courantes, médicaments, pharmacie pers., diverses sortes d'accidents (sports,

vie familiale, produits chimiques, etc.). Thèmes médicaux traités par un médecin.

Dates:

Mardi et jeudi soir de 19h.00 à 21h.00.

- Mai 2001: 29 et 31.
- Juin 2001: 5, 7, 12, 14, 19, 21 et 27.

*uniquement pour les habitants de la commune de Lancy (remboursement du prix du cours).

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établies à Lancy, à savoir:

- AAC - ASCHIERO ASSISTANCE-CHAUFFAGE, Installation et entretien de chauffage, Avenue des Communes-Réunies 86 Bis, 1212 Grand-Lancy
- ACC Assurances Conseil Courtage, Conseil et courtage en assurance, Route des Jeunes 6, 1211 Genève 26
- ARC EN CIEL NETTOYAGE - Virginie ABRAHAM, Lavage tapis, tissus ameublement, matelas, duvets, Route de Saint-Julien 74, 1212 Grand-Lancy
- AU SECOURS - LEUTWYLER René, Dépannages clés-serrures 24 h/24 h. 7 j./7 j., Avenue du Petit-Lancy 13, 1213 Petit-Lancy
- BELLWATER SA, Conception & construction dans le domaine des télécommunications, Route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- BJM Trading SA, Import-export de tous produits dans le domaine alimentaire, Avenue Eugène-Lance 32, 1212 Grand-Lancy
- BOUCHERIE DU MONT-BLANC SA, Commerce de viande en gros, livraisons à domicile, Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- CANNON HYGIENE SA, Prestations de services relatifs à l'hygiène féminine & sanitaire, Chemin du Sapay 8, 1212 Grand-Lancy
- CARELLA Roberto Architecte, Chemin du Repos 4-6, 1213 Petit-Lancy
- CHARRIERE Monique, Fiduciaire COMPTAPAC, Fiduciaire, Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- DE RHAM SONTAG Michèle, Psychologue, psychothérapeute, Chemin Henri-Wissner 22, 1212 Grand-Lancy
- DEGONDA-REHAB SA, Vente, location fauteuils roulants pour handicapés, Chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
- DUPRAZ André, Architecte, Chemin de Grange-Collomb 9, 1212 Petit-Lancy
- ECOVER SA, Gestions de données immobilières & entretien d'immeubles, Chemin Louis-Hubert 1, 1213 Petit-Lancy
- ETUDES & TRAVAUX TECHNIQUES SA, Conseils techniques & expertises, surveillance, Chemin de la Vendée 29, 1213 Petit-Lancy
- HACKNET SA, Lutte contre l'intrusion dans les réseaux de communications, Avenue Eugène-Lance 52, 1212 Grand-Lancy
- INTERNATIONAL GOLD COMPANY SA, Achat, vente importation métaux, de l'or s/plan international, Avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- KEEPCOOL Services - Eric GONTIER, Achat et vente matériel concernant l'informatique, Avenue du Curé-Baud 51, 1212 Grand-Lancy
- LARUE Catherine, Orthobionomy, Reiki, Acupuncture, Route du Grand-Lancy 62D, 1212 Grand-Lancy
- MDS MEDASYS DIGITAL SYSTEMS SA, Vente de matériel informatique, Route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- MEDIA PRINT - A. LÜSCHER, Imprimerie, Chemin de Grange-Collomb 9, 1212 Grand-Lancy
- MUJANOVIC Fehim, Peinture papiers-peints, Rue des Bossons 98, 1213 Petit-Lancy
- PAGIMPEX Sàrl, Agence en douane, transports, Route du Grand-Lancy 6, 1211 Genève 26
- PORTIER Pierre-Laurent - EPIDEV, Gestion et Conseils d'entreprises, Route des Jeunes 6, 1227 Carouge
- RUDOLF DESIGNGROUP SARL SWITZERLAND, Développement de maquettes de design d'emballage, Route de Chancy 44, 1213 Petit-Lancy
- TRANSFINA SA, Opérations financières et commerciales, Chemin des Pâquerettes 1A, 1213 Petit-Lancy

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM

Mémento des manifestations lancéennes

Avril

1 au 29	Parcours photographique (voir en p. 3)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Exposition à la Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
3, 4	20.00 Match d'improvisation théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bossons / ch. de la Caroline
3 au 6	20.30 Théâtre: Huis-clos, de Jean-Paul Sartre, par le Théâtre des Inconscients	Centre Marignac Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
5	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
8	17.30 Ensemble Vocal et Instrumental de Rolle dir.: Jean Mermoud et Ahmed Hamdy W.-A. Mozart: "Requiem"	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Eglise Notre Dame des Grâces Av. Communes-Réunies 5 - Gd-Lancy
9 au 14	20.00-20.30 Contes autour de la Semaine Sainte (voir programme en p. 5)	Paroisses protestantes du Grand-Lancy	Communauté protestante Lancy-Sud Av. Communes-Réunies 62 - Gd-Lancy
10	14.30-19.30 Don du sang	Société des Samaritains - Section de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
10	16.45 Film: <i>Air Bud</i> (Buddy, le joueur de basket-ball), C.M. Smith USA	Ciné-Saussure	Ciné-Kid Collège de Saussures 9, Vieux-Chemin d'Onex - Petit-Lancy
10	20.00 Film: <i>Ghost dog - La Voie du samouraï</i> , Jim Jarmusch USA	Ciné-Club	Collège de Saussures 9, Vieux-Chemin d'Onex - Petit-Lancy
10	20.00 Match d'improvisation théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bossons / ch. de la Caroline
17 au 20	14.00-17.00 Stage de photo La photographie: les prises de vue pour les 8-12 ans avec Jean-Patrick di Silvestro, photographe professionnel (voir en p. 3)	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
21	17.00 Football: Grand-Lancy FC - Vevey-Sports	Grand-Lancy F.C.	Stade Marignac
21, 22	09.00-18.00 Natation: Meeting de printemps	Lancy Natation	Piscine de l'Ecole Tivoli
22	09.00-13.30 Grand Prix de Lancy+Mémorial Jean Brun	Vélo-club de Lancy	Ecole En Sauvy
24	20.00 Match d'improvisation théâtrale junior	Fédération Genevoise d'Improvisation Informations et réservations: 793 52 07	Villa Tacchini Angle rue Bossons / ch. de la Caroline
26	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
28	17.00 Football: Grand-Lancy F.C. - Echallens	Grand-Lancy F.C.	Stade Marignac

Mai

1 au 4	20.30 Théâtre: <i>Vol au-dessous de tous soupçons</i> dernière création de la Troupe Jeux d'Rôles	Théâtre amateurs Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
2	09.00-12.00 Inscriptions dans les Ecoles de Musique (voir article en p. 5)	CPM et IJD	Pt-Lancy: Aula Ecole Caroline Gd-Lancy: Centre Musical
3 au 22	Exposition: Luc Marelli Peinture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
3	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
5	20.00 Spectacle: Académie de danse de Genève	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure
6	17.00 dir.: Laura Smeak (classes pré-profession.)	Informations: 757 50 86	Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6	08.00-20.00 Championnats suisses écoliers	ZZ Lancy CTT	Ecole En Sauvy
8	20.00 Information à la population de Lancy	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
8 au 12	20.30 Théâtre: <i>Vol au-dessous de tous soupçons</i> dernière création de la Troupe Jeux d'Rôles	Théâtre amateurs Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
9	18.30 Réception des sociétés et Mérite de Lancy	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
12	20.00 Spectacle: Académie de danse de Genève	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure
13	17.00 dir.: Geneviève Chaussat	Informations: 757 50 86	Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
12	14.00 Spectacle de Théâtre d'ombres "William et la cornemuse magique"	Association "Le Petit-Prince" Réservations: 794 90 09	Garderie Le "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
18	18.00 Mai au Parc	Service culturel de Lancy	Villa Benasconi - rte Gd-Lancy 8
19	dès 14.00	Informations: 706 15 33 /34	
20	dès 15.00		
18 au 1.07	Exposition "présence/absence"	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Benasconi - rte Gd-Lancy 8
17	14.00-19.00 Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
19	Journée Journée cantonale de football - Enfants	Lancy Sports F.C.	Stade de Florimont - Ch. du Bac 13
19	14.00 Spectacle de Théâtre d'ombres "William et la cornemuse magique"	Association "Le Petit-Prince" Réservations: 794 90 09	Garderie "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
19	19.00 Concert de printemps	Musique de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
19	20.00 Spectacle: Académie de danse de Genève	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure
20	17.00 dir.: Laura Smeak (classes amateurs)	Informations: 757 50 86	Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)